

H1 30 LEMA'AN TSIJON

(Jes. 62:1 & Elisheva Shomron) Siionin tähden

(päivitelty 6.10.2020)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 26–50 <https://gen.fi/h1-26-50.html>

H1 30 Lema'an Tsijon (Jes. 62:1 & Elisheva Shomron) Siionin tähden
<https://gen.fi/h1-30.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Lema'an Tsijon
2. Sanastoa
3. Raamatunkohta Tanachista (Jes. 62:1)
4. Lukukappaleet Pyhästä Raamatusta

0. DOKUMENTIT

H1A Shomron, Elisheva & Yuval
<https://gen.fi/h1a-shomron.html>

1. LEMA'AN TSIJON

Jes. 62:1 & Elisheva Shomron 1981

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה
וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם לֹא אֶשְׁקֹט,
עַד יֵצֵא כְּנוּגָה צְדָקָה
וַיִּשׁוּעַתָּה כָּל־פֶּיַד יִבְעֵר.

למען ציון לא אחשה
ולמען ירושלים לא אשקוט,
עד יצא כנוגה צדקה
וישועתה כלפי יבער.

Lema'an Tsijon lo echeshe
ulma'an Jerushalaim lo eshkot,
ad jetse kanoga Tsidka
v'Ishuata kelapid jiv'ar.

Siionin tähden en vaikene
Jerusalemmin tähden en suo itselleni lepoa,
ennen kuin sen Vanhurskaus tulee kirkkaana
ja sen Pelastus palaa kuin soihtu.

2. SANASTOA

לְמַעַן konj. tähden, vuoksi, "vastaukseksi"

לְ prep. -lle, -lla, johonkin, joksikin, jotakin varten

מֵעַן mem-nom. MH vastaus, "riippuvaisuus"

= מְעֻנָּה, תְּשׁוּבָה

עָנָה j. olla riippuvainen: vastata, olla kurja/köyhä/nöyrä, v. vastata

עָנִי adj. nöyrä, köyhä, kurja

בֵּית עָנִיָּה erisn. paik. Betania,

"kurjuuden, köyhyyden, nöyryyden talo
tai vastauksen talo"

צִיּוֹן Tsijon (154x, H6444, 2. Sam. 5:7) Siion,

"maamerkki, hautakivi, muistomerkki, merkkilippu, kuiva paikka"

לֹאֵהָ j. kieltää mahdollisuudet: väsyä

לֵאָה henk. fem. Lea [Leea], "väsynyt", (aram.) "emolehmä"

לֹא neg. ei, "mahdollisuuksien kieltäminen"

√חשה chasha v. (16x) olla vaiti, ääneti, vaieta, tyyntyä
tx: pa. impf. yks. 1. c.

vrt. אֱהִיֶּה Ehje, "Minä Olen" = Jahve, "Hän On"

√הָהָה olla, (asioista, ajoista) tulla

׀ konj. ja, mutta, "naula, haka, kiinnityskoukku"

bumaf-kirjainten (בּוּמַף) sekä shvan (ְ) edellä ve-konjunktio muuttuu
muotoon ׀

יְרוּשָׁלַיִם [יְרוּשָׁלַם] erisn. paik. fem.

"rauhan perustus, opetus, perintö, kaupunki"

√ירה׃ suunnata kohti maalia; opettaa

> תּוֹרָה opetus, "maalia kohti suuntaaminen"

√ירשׁ׃ jarash v. periä

[√עור׃ j. olla muista erotettu > עִיר׃ fem. kaupunki (?)]

√שקט׃ shakat v. (41x) olla levossa, päästä rauhaan, rauhoittua,
suoda itselleen lepoa, tx: pa. impf. yks. 1. c.

שָׁקֵט׃ mask. rauhoittuminen, hiljaisuus

עַד prep. asti, saakka, kunnes

vrt. lat. **ad** prep. asti, saakka, luo

advisit, "näkemiseen asti"

adventum, "luo/saakka tuleminen"

√יצא׃ v. kulkea ulos: mennä/tulla/lähteä ulos, tx: pa. impf. yks. 3. mask.

≠ √בוא׃ tulla/mennä sisään

נִגְהָה נִגְהָה fem. [Hab. 3:4], NH mask. segol. (19x)

1. kirkas valo, loiste, kirkkaus, **shining, brightness**
2. PBH Venus (planeetta)

נִגְהָהִים PBH

נִגְהָהוֹת NH < נִגְהָה [נִגְהָה]

√נִגְהָה naga^h v. (6x) loistaa, palaa

צָדִיקָא mask. i-segol. (119x) vanhurskaus, Vanhurskaus,
tx: yks. + suff. yks. 3. fem.

צָדִיקָה fem. (157x) vanhurskaus, Vanhurskaus

יְשׁוּעָה fem. pelastus, Pelastus, tx: ve-konj. + yks. + suff. yks. 3. fem.

לְפִיד mask. (14x) (roihuava) soihtu, tx: ke-prep. + yks.

√לְפִיד j. kiertää (oksat nipuksi)

√בֵּעַר v. palaa (kirkkaasti), tx: pa. impf. yks. 3. mask.

vrt. √בֵּאֵר j. olla kirkasvetinen: kaivo בְּאֵר-תְּיַבֵּעַ בְּאֵר

vrt. √בֵּהַר j. olla kirkas (väreistä) בְּהַרִיר adj. vaalea, "kirkas"

vrt. √בִּזְרָה j. kirkastaa, v. valita

3. RAAMATUNKOHTA TANACHISTA (Jes. 62:1)

4. LUKUKAPPALEET PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Jes. 62:1–5 (H1 030A)

1 Siionin tähden minä en voi vaieta, ja Jerusalemin tähden en lepoa saa,
ennen kuin sen Vanhurskaus nousee kuin aamunkoi
ja sen Autuus kuin palava tulisoihutu.

2 Kansat näkevät sinun Vanhurskautesi, kaikki kuninkaat sinun Kunniasi;
ja sinulle annetaan uusi nimi, jonka Herran suu säätää.

3 Sinä tulet kauniiksi kruunuksi Herran kädessä
ja kuninkaalliseksi päähineeksi Jumalasi kädessä.

4 Ei sinua enää sanota "hylätyksi",
eikä sinun maatasi enää sanota "autioksi";
vaan sinua kutsutaan "minun rakkaakseni"
ja sinun maatasi "aviovaimoksi",
sillä Herra rakastaa sinua, ja sinun maasi otetaan avioksi.

5 Sillä niin kuin nuori mies ottaa neitsyen avioksi,
niin sinun lapsesi ottavat sinut omaksensa;
ja niin kuin ylkä iloitsee morsiamesta,
niin sinun Jumalasi iloitsee sinusta.

Jes. 58:1–7 (H1 030B)

1 Huuda täyttä kurkkua, älä säästä, korota äänesi niin kuin pasuuna, ilmoita
minun kansalleni heidän rikoksensa ja Jaakobin huoneelle heidän syntinsä.

2 Minua he muka etsivät joka päivä ja haluavat tietoa minun teistäni niin
kuin kansa, joka tekee vanhurskautta eikä hylkää Jumalansa oikeutta.
He vaativat minulta vanhurskaita tuomioita, haluavat, että Jumala heitä
lähestyisi:

3 "Miksi me paastoamme, kun et sinä sitä näe, kuritamme itseämme, kun et
sinä sitä huomaa?" Katso, paastopäivänänne te ajatte omia asioitanne ja
ahdistatte työhön kaiken työväkenne.

4 Katso, riidaksi ja toraksi te paastatte, lyödäkseenne jumalattomalla
nyrkillä. Te ette nyt paastoa niin, että teidän äänenne kuultaisii
korkeudessa.

5 Tällainenko on se paasto, johon minä mielistyn, se päivä, jona ihminen
kurittaa itseänsä? Jos kallistaa päänsä kuin kaisla ja makaa säkissä ja
tuhkassa, sitäkö sinä sanot paastoksi ja päiväksi, joka on Herralle otollinen?

6 Eikö tämä ole paasto, johon minä mielistyn: että avaatte vääryyden siteet, irrotatte ikeen nuorat, ja päästätte sorretut vapaiksi, että särjette kaikki ikeet?

7 Eikö tämä: että taitat leipäsi isoavalle ja viet kurjat kulkijat huoneeseesi, kun näet alastoman, vaatetat hänet etkä kätkeydy siltä, joka on omaa lihaasi?

Jes. 58:8–15 (H1 030C)

8 Silloin sinun valkeutesi puhkeaa esiin niin kuin aamurusko, ja haavasi kasvavat nopeasti umpeen; sinun Vanhurskautesi käy sinun edelläsi, ja Jumalan Kunnia seuraa suojanasi.

9 Silloin sinä rukoilet, ja Herra vastaa, sinä huudat, ja hän sanoo: "Katso, tässä minä olen." Jos sinä keskuudestasi poistat ikeen, sormella osoittelun ja vääryyden puhumisen,

10 jos tarjoat elannostasi nälkäiselle ja ravitset vaivatun sielun, niin Valo koittaa sinulle pimeydessä, ja sinun pilkkopimeäsi on oleva niin kuin keskipäivä.

11 Herra johdattaa sinua alati ja ravitsee sinun sielusi kuivissa erämaissa; hän vahvistaa sinun luusi, ja sinä olet oleva niin kuin runsaasti kasteltu puutarha, niin kuin lähde, josta vesi ei koskaan puutu.

12 Sinun jälkeläisesi rakentavat jälleen ikivanhat rauniot, sinä kohotat perusmuurit, muinaisten polvien laskemat; ja sinun nimesi on oleva: "halkeamien umpeen muuraaja" ja "teitten korjaaja maan asuttamiseksi".

13 Jos sinä pidätät jalkasi Sapattia rikkomasta, niin ettet toimita omia asioitasi minun pyhäpäivänäni, vaan kutsut Sapatin ilopäiväksi, Herran pyhäpäivän kunnioitettavaksi ja kunnioitat sitä, niin ettet toimita omia toimiasi, et aja omia asioitasi etkä puhu joutavia,

14 silloin on ilosi oleva Herrassa, ja minä kuljetan sinut maan kukkuloitten ylitse, ja minä annan sinun nauttia isäsi Jaakobin Perintöösaa. Sillä Herran suu on puhunut.

Jes. 59:1–8 (H1 030D)

- 1 Katso, ei Herran käsi ole liian lyhyt auttamaan, eikä hänen korvansa kuuro kuulemaan:
- 2 vaan teidän pahat tekonne erottavat teidät Jumalastanne, ja teidän syntinne peittävät teiltä hänen kasvonsa, niin ettei hän kuule.
- 3 Sillä teidän kätenne ovat tahratut verellä ja sormenne vääryydellä; teidän huulenne puhuvat valhetta, teidän kielenne latelee petosta.
- 4 Ei kukaan vaadi oikeuteen vanhurskaasti, eikä kukaan käräjöi rehellisesti. He turvautuvat tyhjiin ja puhuvat vilppiä, kantavat kohdussaan tuhoa ja synnyttävät turmion.
- 5 Myrkkyliskon munia he hautovat, hämähäkin verkkoja he kutovat; joka niitä munia syö, se kuolee, rikkipoljetusta puhkeaa kyykäärme.
- 6 Heidän verkkonsa eivät kelpaa vaatteenksi, heidän tekemäänsä ei voi verhoutua; heidän työnsä ovat vääryyden töitä, ja heidän kätensä ovat täynnä väkivallan tekoa.
- 7 Heidän jalkansa juoksevat pahuuteen, kiiruhtavat vuodattamaan viatonta verta; heidän ajatuksensa ovat vääryyden ajatuksia, tuho ja turmio on heidän teillensä.
- 8 Rauhan tietä he eivät tunne, oikeutta ei ole heidän askeleissansa; polkunsä he tekevät mutkaisiksi, ei kukaan, joka niitä käy, tunne rauhaa.

Jes. 58:9–15 (H1 030E)

- 9 Sen tähden on oikeus meistä kaukana, eikä vanhurskaus saavuta meitä; me odotamme valoa, mutta katso, on pimeä, aamunkoittoa, mutta vaellamme yön synkeydessä.
- 10 Me haparoimme seinää pitkin niin kuin sokeat, haparoimme niin kuin silmiä vailla; me kompastelemme sydänpäivällä niin kuin hämärässä, me olemme terveitten keskellä niin kuin kuolleet.
- 11 Me murisemme kaikki kuin karhut ja kujerramme kuin kyyhkysset; me odotamme oikeutta, mutta sitä ei tule, pelastusta, mutta se on kaukana meistä.
- 12 Sillä meidän rikoksemme ovat monilukuiset sinun edessäsi, ja meidän syntimme todistavat meitä vastaan; sillä meidän rikoksemme seuraavat meitä, ja pahat tekomme me tunnemme:
- 13 me olemme luopuneet Herrasta ja kieltäneet hänet, vetäytyneet pois Jumalaamme seuraamasta, puhuneet sortoa ja kapinaa, kantaneet kohdussamme ja purkaneet sisimmästämme valheen sanoja.
- 14 Oikeus työnnetään takaperin, ja vanhurskaus seisoo kaukana, sillä totuus kompastelee torilla, suoruus ei voi sisälle tulla.
- 15 Niin oli totuus kadonnut, ja joka pahasta luopui, se ryöstettiin paljaaksi. Herra näki sen, ja se oli hänen silmissänsä paha, ettei ollut oikeutta.